

勞保給付－生育給付常見問答

Trợ cấp Bảo hiểm Lao động - Những câu hỏi thường gặp về trợ cấp thai sản

序號	問題	回答
1	<p>生育給付的請領資格及給付標準各如何？</p> <p>Điều kiện và tiêu chuẩn thanh toán hưởng chế độ thai sản như thế nào?</p>	<p>請領資格： Điều kiện được hưởng chế độ thai sản：</p> <p>(1)女性被保險人參加保險滿 280 日後分娩者。 (1)Lao động nữ tham gia bảo hiểm đủ 280 ngày trước khi sinh con.</p> <p>(2)女性被保險人參加保險滿 181 日後早產者（所謂早產係指胎兒產出時妊娠週數 20 週以上(含 140 天)但未滿 37 週(不含 259 天)。如妊娠週數不明確時，可採胎兒產出時體重超過 500 公克但未滿 2,500 公克為判斷標準）。 (2)Lao động nữ tham gia bảo hiểm đủ 181 ngày trước khi sinh non (sinh non tức là sinh con trong khoảng tuần thai thứ 20 tuổi trở lên (tính cả ngày thứ 140), nhưng chưa đủ 37 tuần tuổi (không bao gồm ngày thứ 259). Nếu không xác định rõ tuần thai, có thể đánh giá theo tiêu chuẩn thai nhi nặng hơn 500 gram nhưng dưới 2.500 gram khi chào đời).</p> <p>(3)女性被保險人在保險有效期間懷孕，且符合(1)或(2)規定之參加保險日數，於保險效力停止後一年內因同一懷孕事故而分娩或早產者。 (3)Lao động nữ mang thai trong thời gian bảo hiểm có hiệu lực, phù hợp với số ngày tham gia bảo hiểm theo quy định tại (1) hoặc (2), và sinh con hoặc sinh non do cùng một tai nạn khi mang thai trong vòng một năm sau khi bảo hiểm hết hiệu lực.</p> <p>給付標準： Tiêu chuẩn thanh toán:</p> <p>(1)按被保險人分娩或早產當月（退保後生產者為退保當月）起，前 6 個月之平均月投保薪資一次給與生育給付 60 日。 (1)Kể từ tháng người được bảo hiểm sinh con hoặc sinh non (sinh con sau khi dừng tham gia bảo hiểm được tính</p>

序號	問題	回答
		<p>ngay trong tháng dừng tham gia bảo hiểm), mức bình quân tiền lương tháng đóng bảo hiểm của 6 tháng đầu sẽ được thanh toán một lần trong 60 ngày.</p> <p>(2) 雙生以上者，按比例增給。</p> <p>(2) Đối với người sinh đôi trở lên, tiền trợ cấp sẽ được tăng lên theo tỷ lệ.</p>
2	<p>女性被保險人懷孕後因故離職退出勞保後分娩，可否請領生育給付？</p> <p>Trường hợp nữ tham gia bảo hiểm lao động sau khi mang thai, vì lý do nào đó nên đã nghỉ việc và dừng tham gia bảo hiểm, sau đó sinh con thì có được hưởng chế độ thai sản không?</p>	<p>被保險人在保險有效期間懷孕，於保險效力停止後 1 年內因同一懷孕事故而分娩或早產，若符合生育給付請領資格，仍得請領生育給付。惟被保險人同時符合相關社會保險生育給付或因軍公教身分請領國家給與之生育補助請領條件者，僅得擇一請領。但農民健康保險者，不在此限。</p> <p>Trường hợp người được bảo hiểm mang thai trong thời gian bảo hiểm có hiệu lực và sinh con hoặc sinh non do tai nạn khi mang thai trong vòng 1 năm kể từ ngày bảo hiểm chấm dứt hiệu lực, nếu người tham gia bảo hiểm đáp ứng đủ điều kiện hưởng chế độ thai sản thì vẫn được hưởng chế độ thai sản. Tuy nhiên, nếu người tham gia bảo hiểm cũng đáp ứng các chế độ thai sản liên quan hoặc xin trợ cấp thai sản của nhà nước do bản thân là quân nhân, công chức hoặc giáo viên trường công lập thì chỉ được chọn một trong hai. Nhưng người tham gia bảo hiểm y tế nông dân thì không bị giới hạn bởi quy định này.</p>
3	<p>申請生育給付要準備哪些文件？</p> <p>Tôi cần chuẩn bị những giấy tờ gì để làm thủ tục hưởng chế độ thai sản?</p>	<p>書面申請生育給付應備下列書件：(毋須檢附戶籍謄本)</p> <p>Hồ sơ làm thủ tục hưởng chế độ thai sản cần chuẩn bị những giấy tờ sau: (Không cần kèm theo hộ khẩu)</p> <p>(1) 勞工保險生育給付申請書及給付收據 (被保險人可以自行申請，自行申請者，申請書下方投保單位證明欄免填)。</p> <p>(1) Đơn xin hưởng chế độ thai sản và Biên lai thanh toán bảo hiểm lao động (Người được bảo hiểm có thể tự nộp hồ sơ, nếu tự nộp hồ sơ thì không cần phải điền ở cột Giấy xác nhận của đơn vị bảo hiểm ở cuối đơn xin).</p> <p>(2) 嬰兒出生證明書正本 (已辦理出生登記者免附)。</p> <p>(2) Bản chính giấy khai sinh của em bé (đã làm thủ tục đăng ký khai sinh thì khỏi cần).</p> <p>(3) 死產者，應檢附醫院、診所或領有執業執照之醫師、助產人員所出具之死產證明書(需載明產婦姓名、身分證字號、出生日期、懷孕週數或最終月經日期、死產日期及原因)。</p>

序號	問題	回答
		<p>(3) Trong trường hợp thai chết lưu, phải kèm theo Giấy chứng nhận thai chết lưu của bệnh viện, phòng khám hoặc bác sĩ, nữ hộ sinh có giấy phép hành nghề (phải ghi rõ họ tên người mẹ, số CMND, ngày sinh, tuần thai hoặc ngày có kinh nguyệt cuối cùng, ngày thai chết lưu và lý do).</p> <p>(4) 在有效期間懷孕，於保險效力停止後一年內因同一懷孕事故而在國外分娩或早產者，應另檢附因該次懷孕事故曾在我國醫院或診所就診之診斷證明書；如提供我國診斷證明書有困難者，得檢附在國外醫院或診所就診之相關證明文件（前述證明文件均須載有就診日期及懷孕週數或最終月經日期）。</p> <p>(4) Nếu bạn đang mang thai trong thời gian bảo hiểm có hiệu lực, và do tai nạn khi mang thai nên đã sinh con hoặc sinh non ở nước ngoài trong vòng một năm sau khi hợp đồng bảo hiểm chấm dứt, bạn nên đính kèm Giấy chứng nhận khám bệnh do tai nạn mang thai lần đó tại bệnh viện hoặc phòng khám của Đài Loan. Nếu không thể cung cấp Giấy chứng nhận ở Đài Loan, phải đính kèm các giấy tờ chứng nhận liên quan của bệnh viện hoặc phòng khám ở nước ngoài (các giấy tờ chứng nhận nói trên phải có ngày khám bệnh và số tuần thai hoặc ngày có kinh nguyệt cuối cùng).</p> <p>(5) 所檢附之出生證明書或相關證明文件為我國政府機關以外製作者，除應檢附被保險人護照影本外，並應經下列單位驗證（證明文件如為外文者，須連同中文譯本一併驗證或洽國內公證人認證。但為英文者，除保險人認有需要外，得予免附中文譯本）：</p> <p>(5) Nếu giấy khai sinh hoặc các giấy tờ chứng nhận liên quan kèm theo không phải do cơ quan chính phủ Đài Loan cấp phát thì ngoài đính kèm bản sao hộ chiếu của người được bảo hiểm, cần được các đơn vị sau đây xác nhận (nếu giấy tờ chứng nhận bằng tiếng nước ngoài thì cần phải được xác minh cùng với bản dịch tiếng Trung hoặc chứng nhận của công chứng viên trong nước, tuy nhiên, nếu bản dịch bằng tiếng Anh, trừ phi doanh nghiệp bảo hiểm xét thấy cần thiết, bản dịch tiếng Trung có thể được miễn):</p> <p>1. 國外製作之出生證明書，應經我國駐外使領館、代表處或辦事處驗證；其在國內由外國駐臺使領館或授權機構製作者，應經外交部複驗。（外交部有權視須複驗之文件性質及其辦理方式決定受理與否，如有疑義請逕向該部領事事務局洽詢，電話：02-23432888）</p>

序號	問題	回答
		<p>1. Giấy chứng sinh được cấp ở nước ngoài phải được xác nhận bởi đại sứ quán, lãnh sự quán, cơ quan đại diện hoặc văn phòng của Đài Loan tại nước ngoài. Giấy chứng sinh do lãnh sự quán nước ngoài hoặc cơ quan được ủy quyền trú tại Đài Loan cấp thì phải được Bộ Ngoại giao kiểm tra lại. (Bộ Ngoại giao có quyền quyết định tiếp nhận hay không tùy theo tính chất của hồ sơ cần kiểm tra lại và cách thức xử lý. Nếu có thắc mắc, xin vui lòng liên hệ với Cục Lãnh sự của Bộ Ngoại giao. Điện thoại: 02-23432888).</p> <p>2. 於大陸地區製作者，應經大陸公證處公證及我國海峽交流基金會驗證。</p> <p>2. Nếu được cấp ở khu vực Trung Quốc, phải được công chứng bởi Văn phòng công chứng Trung Quốc và được xác nhận bởi Quỹ giao lưu eo biển của Đài Loan.</p> <p>3. 於香港或澳門製作者，應經我國駐香港或澳門之台北經濟文化辦事處驗證。</p> <p>3. Nếu được cấp ở Hồng Kông hoặc Ma Cao, phải được Văn phòng Kinh tế và Văn hóa Đài Bắc tại Hồng Kông hoặc Ma Cao xác nhận.</p> <p>戶政事務所辦理子女之出生登記同時申請生育給付： Làm thủ tục đăng ký khai sinh cho trẻ, đồng thời nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản tại Phòng hộ tịch:</p> <p>(1) 被保險人僅須備妥本人之國內金融機構或郵局存簿帳戶資料，透過戶政事務所通報申請。</p> <p>(1) Người được bảo hiểm chỉ cần chuẩn bị thông tin tài khoản của mình tại cơ quan tài chính hoặc bưu điện trong nước, thông báo nộp hồ sơ qua Phòng hộ tịch.</p> <p>(2) 被保險人如因故無法親自辦理，應於填妥委託書後交由受託人代為申請(委託書可至內政部戶政司官網或本局全球資訊網下載使用)。</p> <p>(2) Nếu người được bảo hiểm không thể trực tiếp nộp đơn vì lý do nào đó, nên viết giấy ủy quyền và giao cho người được ủy thác nộp đơn xin (Giấy ủy quyền có thể được tải xuống từ trang web chính thức của Vụ Hộ tịch của Bộ Nội chính hoặc trang web Thông tin toàn cầu của Cục Bảo hiểm Lao động).</p> <p>被保險人持內政部核發之自然人憑證線上申請生育給付： Người được bảo hiểm có thể nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản trực tuyến với chứng nhận thể nhân (ID trực tuyến)</p>

序號	問題	回答
		<p>do Bộ Nội vụ cấp:</p> <p>已經完成新生兒出生登記者，或在國內生產，於線上申辦時同意到「個人化資料自主應用（MyData）平台」下載「出生通報資料」（包含活產及死產）傳送本局者，即無須另寄送出生證明書或死產證明書正本到本局。</p> <p>Những người đã hoàn thành việc đăng ký khai sinh cho trẻ sơ sinh hoặc sinh con tại Đài Loan, đồng ý tải xuống “Thông tin thông báo sinh con” (bao gồm cả trẻ sinh sống và thai chết lưu) từ “Nền tảng MyData” khi đăng ký trực tuyến, và gửi cho Cục Bảo hiểm Lao động, không cần phải gửi bản gốc giấy khai sinh hoặc giấy chứng nhận thai chết lưu cho Cục Bảo hiểm Lao động.</p> <p>投保單位為所屬被保險人線上申請生育給付： Đơn vị bảo hiểm đăng ký hưởng chế độ thai sản trực tuyến cho người được bảo hiểm:</p> <p>(1) 須備妥被保險人同意由投保單位為其申辦勞保生育給付之「同意書」。 (1) Phải chuẩn bị “Thư đồng ý” của người được bảo hiểm đồng ý do đơn vị bảo hiểm nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản cho người được bảo hiểm lao động.</p> <p>(2) 已經完成新生兒出生登記者，無須另寄送出生證明書正本到本局；但如果沒有辦理出生登記者，本局會在收件後另以書面通知補送。 (2) Đối với trường hợp đã làm thủ tục khai sinh cho trẻ sơ sinh, không cần gửi bản chính giấy khai sinh cho Cục Bảo hiểm Lao động, nhưng nếu chưa làm thủ tục đăng ký khai sinh thì Cục Bảo hiểm Lao động sẽ thông báo bằng văn bản để gửi bù sau khi nhận hồ sơ.</p> <p>※上述申請方式只要選擇一項辦理即可，已透過戶政事務所通報申請或透過網路完成線上申辦生育給付者，即無需再另寄送申請書件到本局，如重複送件因須併案審查，反而會增加核付的時間。 ※ Chỉ cần lựa chọn một trong các hình thức nộp hồ sơ trên, những người đã thông báo nộp hồ sơ qua Phòng hộ tịch hoặc đã hoàn thành nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản trực tuyến qua mạng Internet thì không cần gửi thêm một bộ hồ sơ khác đến Cục Bảo hiểm Lao động. Nếu gửi hồ sơ nhiều lần thì phải gộp đơn để xét duyệt, điều này sẽ làm cho thời gian xét duyệt trở nên lâu hơn.</p>

序號	問題	回答
4	<p>先生有勞保太太無勞保，可否請領生育給付？</p> <p>Chồng có tham gia bảo hiểm lao động, vợ không tham gia bảo hiểm lao động thì có được hưởng chế độ thai sản không?</p>	<p>自 84 年 3 月 1 日全民健保實施後，分娩費改由健保署以醫療給付方式給付，只有女性被保險人得請領生育給付，男性被保險人不得請領。</p> <p>Kể từ khi thực hiện chính sách Bảo hiểm Y tế toàn dân vào ngày 1 tháng 3 năm 1995, chi phí sinh con đã được Cơ quan Bảo hiểm Y tế Trung ương thay đổi thành thanh toán dưới hình thức trợ cấp y tế, chỉ có người tham gia bảo hiểm nữ mới được xin hưởng quyền lợi thai sản, người tham gia bảo hiểm nam không được xin hưởng chế độ thai sản.</p>
5	<p>女性被保險人分娩，如新生兒之出生證明書或戶籍謄本未記載生父姓名，可否請領生育給付？</p> <p>Khi người được bảo hiểm nữ sinh con, nếu giấy khai sinh hoặc hộ khẩu của trẻ sơ sinh không ghi tên cha thì có được xin hưởng chế độ thai sản không?</p>	<p>可以請領生育給付。</p> <p>Có thể nộp đơn xin hưởng chế độ thai sản.</p>
6	<p>流產是否可以申請生育給付？</p> <p>Bị sảy thai có được xin hưởng chế độ thai sản không?</p>	<p>不可。依照勞工保險條例第 31 條、第 32 條暨第 76 條之 1 規定，84 年 3 月 1 日全民健康保險施行後，原屬勞工保險生育給付之流產分娩費部分改由健保署以醫療給付方式給付，本局不再給付；但勞保女性被保險人參加保險年資合計滿 280 日後分娩或滿 181 日後早產者，得按其分娩或早產當月起前 6 個月之平均月投保薪資請領生育給付之生育補助費 60 日。又相關流產與早產之區分依照勞動部 105 年 3 月 11 日勞動保 2 字第 1050140098 號函釋規定，早產之定義，為胎兒產出時妊娠週數 20 週以上(含 140 天)但未滿 37 週(不含 259 天)。如妊娠週數不明確時，可採胎兒產出時體重超過 500 公克但未滿 2,500 公克為判斷標準。據此，妊娠 20 週以下(不含 140 天)之懷孕流產（包括葡萄胎及子宮外孕），依上開規定不得請領生育給付。</p> <p>Không được. Theo quy định tại các Điều 31, 32 và 76-1 của Điều lệ Bảo hiểm Lao động, sau khi thực hiện chính sách Bảo hiểm Y tế toàn dân từ ngày 1 tháng 3 năm 1995, phần chi phí sảy thai và sinh con vốn được bảo hiểm lao động chi trả, sau đó đổi thành Cơ quan Bảo hiểm Y tế Trung ương chi trả như là trợ cấp y tế thì Cục Bảo hiểm Lao động không thanh toán nữa. Tuy nhiên, nếu nữ tham gia bảo hiểm lao động sinh con sau 280 ngày đóng bảo hiểm hoặc sinh non sau 181 ngày đóng bảo hiểm thì được trợ cấp thai sản trong 60 ngày, dựa trên mức lương bình</p>

序號	問題	回答
		<p>quân hàng tháng được bảo hiểm trong 6 tháng đầu kể từ tháng sinh con hoặc sinh non.</p> <p>Ngoài ra, sự phân biệt giữa sảy thai và sinh non theo quy định công văn số 1050140098 chữ 2 Bảo hiểm Lao động ngày 11/3/2016 của Bộ Lao động, định nghĩa về sinh non là sinh con trong khoảng tuần thai 20 tuần trở lên (bao gồm 140 ngày) nhưng chưa được 37 tuần (không gồm 259 ngày). Nếu không xác định rõ tuần thai, có thể đánh giá theo tiêu chuẩn thai nhi nặng hơn 500 gram nhưng dưới 2.500 gam khi chào đời. Theo đó, những trường hợp sảy thai (kể cả thai trứng và chửa ngoài tử cung) khi tuổi thai dưới 20 tuần (không gồm 140 ngày) không được hưởng chế độ thai sản theo quy định nêu trên.</p>
7	<p>申請生育給付是否一定要在同一個單位加保滿 280 日或 181 日以上？</p> <p>Xin hưởng chế độ thai sản có phải nhất định phải tham gia bảo hiểm đủ 280 ngày hoặc 181 ngày trong cùng một đơn vị hay không?</p>	<p>有關「保險年資合計滿 280 日後分娩或滿 181 日後早產」之規定，係指自始參加勞工保險迄分娩當日之累計有效年資，並不因更換單位而有所影響。</p> <p>Về quy định “sinh con sau 280 ngày hoặc sinh non sau 181 ngày kể từ ngày đóng bảo hiểm” là số năm có hiệu lực tích lũy từ khi bắt đầu tham gia bảo hiểm lao động đến ngày sinh con, sẽ không bị ảnh hưởng bởi việc thay đổi đơn vị bảo hiểm.</p>
8	<p>勞保女性被保險人在停保期間懷孕，嗣後在懷孕期間如有實際從事工作並參加勞保，且分娩前參加保險日數滿 280 日（早產滿 181 日），可否申請生育給付？</p> <p>Trường hợp nữ tham gia bảo hiểm lao động mang thai trong thời gian tạm dừng đóng bảo hiểm, sau đó có tham gia lao động và tham gia bảo hiểm lao động trong thời gian mang thai và đã tham gia bảo hiểm đủ 280 ngày trước khi sinh (đủ 181 ngày đối với trường hợp sinh non), thì có thể nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản không?</p>	<p>可以，依勞保條例規定，被保險人必須在保險有效期間懷孕，且參加保險滿 280 日後分娩（或滿 181 日後早產），才能請領生育給付。所謂保險日數是指生產前「曾經」參加過勞保合計的年資。因此被保險人只要是在保險有效期間懷孕，且生產時符合上述參加保險日數之規定，雖然是在懷孕期間才重新加保，還是可以請領生育給付。</p> <p>Được. Theo quy định của Điều lệ Bảo hiểm lao động, người tham gia bảo hiểm phải mang thai trong thời gian bảo hiểm có hiệu lực và sinh con sau 280 ngày kể từ ngày tham gia bảo hiểm (hoặc sinh non sau 181 ngày) mới được hưởng chế độ thai sản. Cái gọi là ngày bảo hiểm là tổng số năm “từng” tham gia bảo hiểm trước khi sinh. Do đó, chỉ cần người được bảo hiểm có thai trong thời gian bảo hiểm có hiệu lực và đáp ứng các điều kiện nêu trên về số ngày tham gia bảo hiểm tại thời điểm sinh con, tuy là tái tham gia bảo hiểm khi mang thai, vẫn có thể nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản.</p>
9	<p>生育給付之請領時效有多久？</p> <p>Thời hạn xin hưởng chế độ thai sản là bao lâu?</p>	<p>生育給付之請求權，自得請領之日起，因 5 年間不行使而消滅。</p> <p>Quyền yêu cầu hưởng chế độ thai sản sẽ bị chấm dứt nếu không được thực hiện trong vòng 5 năm kể từ ngày nộp đơn.</p>

序號	問題	回答
1 0	<p>勞保生育給付申請書是不是一定要經過投保單位蓋章提出申請？</p> <p>Đơn xin hưởng chế độ thai sản của bảo hiểm lao động có nhất định phải có con dấu của đơn vị bảo hiểm hay không?</p>	<p>不需要，被保險人可以自行申請。如果自行申請者，「勞工保險生育給付申請書及給付收據」下方之投保單位證明欄免填。</p> <p>Không cần. Người được bảo hiểm có thể tự nộp đơn xin. Nếu tự nộp hồ sơ thì không cần phải điền ở cột Giấy xác nhận của đơn vị bảo hiểm trong mục “Đơn xin và biên lai hưởng chế độ thai sản của bảo hiểm lao động”.</p>
1 1	<p>申請生育給付是不是可以指定國內任何一家銀行或郵局的帳戶？</p> <p>Tôi có thể chỉ định bất kỳ tài khoản ngân hàng hoặc bưu điện nào ở Đài Loan khi nộp đơn xin trợ cấp thai sản không?</p>	<p>是的，申請勞保生育給付應提供申請人本人在國內金融機構之存簿帳戶（申請人可以指定任何一家銀行）或郵局的帳戶辦理。</p> <p>Được. Khi làm hồ sơ hưởng thai sản bảo hiểm lao động, người nộp đơn cần cung cấp số tài khoản của mình tại một cơ quan tài chính trong nước (người nộp đơn có thể chỉ định bất kỳ ngân hàng nào) hoặc tài khoản của bưu điện.</p>
1 2	<p>已經申請勞保生育給付，會在何時領到？</p> <p>Tôi đã nộp hồ sơ xin hưởng chế độ thai sản bảo hiểm lao động, khi nào sẽ nhận được tiền?</p>	<p>申請手續完備經審查應予發給者，本局於收到申請書之日起 10 個工作日內核付，並於核付後約 3 至 5 個工作日匯入申請人所指定國內金融機構之本人名義帳戶。</p> <p>Nếu thủ tục đã hoàn tất và hồ sơ đã được xét duyệt thì sẽ cấp phát trợ cấp, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ xác minh khoản thanh toán trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ, và khoản tiền này sẽ được chuyển vào tài khoản của cơ quan tài chính trong nước do người nộp đơn chỉ định trong khoảng 3 đến 5 ngày làm việc sau khi phê chuẩn.</p>
1 3	<p>已經寄出生育給付申請書，或已於網路申辦、或透過戶政事務所通報申請生育給付成功者，要如何查詢勞保局有沒有收到及處理進度？</p> <p>Đối với những người đã gửi hồ sơ xin hưởng chế độ thai sản, hoặc đã nộp hồ sơ trực tuyến, hoặc thông qua Phòng hộ tịch thành công nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản, phải làm thế nào để tra cứu xem Cục Bảo hiểm Lao động đã nhận được chưa và tiến độ giải quyết hồ sơ ra sao?</p>	<p>電話查詢：請於上班時間 8:30-17:30 電洽本局普通事故給付組生育給付科，電話(02)23961266 轉分機 2866。</p> <p>Tra cứu qua điện thoại: Vui lòng gọi điện thoại cho Bộ phận Trợ cấp thai sản của Nhóm trợ cấp Tai nạn thông thường của Cục Bảo hiểm Lao động trong giờ làm việc từ 8:30 đến 17:30. Số điện thoại (02) 23961266, số máy lẻ 2866.</p> <p>臨櫃查詢：至勞保局總局及各地辦事處查詢。</p> <p>Tra cứu tại quầy phục vụ: Tra cứu tại Tổng cục Bảo hiểm Lao động và các Văn phòng địa phương</p> <p>網路查詢：持內政部憑證中心透過戶政事務所核發之「自然人憑證」或「健保卡卡號+戶口名簿戶號」利用本局網站之「個人網路申報及查詢作業」查詢處理進度。</p> <p>Tra cứu trực tuyến: Sử dụng “Thẻ chứng nhận thẻ nhân (ID trực tuyến)” hoặc “Số thẻ BHYT+số hộ khẩu” do</p>

序號	問題	回答
		<p>Trung tâm Chứng nhận của Bộ Nội chính cấp phát, để tra cứu tiến độ xử lý tại mục “Khai báo cá nhân và tra cứu trực tuyến” trên trang web của Cục Bảo hiểm Lao động.</p>
1 4	<p>符合勞保生育給付請領條件，但不符公保生育給付請領條件之女性公務人員，於請領勞保生育給付後，得否再申請軍公教生育補助？ Nữ công nhân viên chức đủ điều kiện hưởng chế độ thai sản bảo hiểm lao động nhưng không đủ điều kiện hưởng chế độ thai sản bảo hiểm công, có thể tiếp tục đăng ký hưởng chế độ thai sản của quân nhân, công chức, giáo viên trường công lập sau khi đã nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản bảo hiểm lao động không?</p>	<p>依勞工保險條例第 20 條規定略以，被保險人在保險有效期間懷孕，且符合該條例第 31 條第 1 項第 1 款或第 2 款規定之參加保險日數，於保險效力停止一年內，因同一懷孕事故而分娩或早產者，得請領生育給付。第 32 條第 3 項規定略以，被保險人同時符合相關社會保險生育給付，或因軍公教身分請領國家給與之生育補助請領條件者，僅得擇一請領。</p> <p>Theo quy định tại Điều 20 của Điều lệ Bảo hiểm Lao động, nếu người được bảo hiểm mang thai trong thời gian bảo hiểm có hiệu lực và số ngày tham gia bảo hiểm theo quy định tại mục 1 hoặc mục 2 khoản 1 Điều 31, trong vòng một năm kể từ khi bảo hiểm kết thúc hiệu lực, người sinh con hoặc sinh non do tai nạn khi mang thai có thể nộp hồ sơ hưởng chế độ thai sản. Theo quy định tại khoản 3 Điều 32, người được bảo hiểm đáp ứng các chế độ thai sản liên quan, hoặc người xin trợ cấp thai sản của nhà nước với tư cách là quân nhân, công chức hoặc giáo viên trường công lập, chỉ được chọn một để xin trợ cấp.</p> <p>舉例：符合勞工保險條例第 20 條第 2 項規定，但參加公保未滿 280 日分娩或未滿 181 日早產不符合公保生育給付請領條件，同時亦為軍公教生育補助之女性公教人員，僅得就軍公教生育補助及勞保生育給付擇一請領。</p> <p>Ví dụ: : Nữ công nhân viên chức phù hợp với quy định tại khoản 2 Điều 20 của Điều lệ Bảo hiểm Lao động, nhưng tham gia bảo hiểm công chưa được 280 ngày trước khi sinh con hoặc chưa đủ 181 ngày trước khi sinh non, không đáp ứng điều kiện xin hưởng chế độ bảo hiểm công, đồng thời nữ công nhân viên chức thuộc diện quân nhân, công chức hoặc giáo viên trường công lập được hưởng trợ cấp thai sản thì chỉ được chọn một trong hai, xin hưởng chế độ thai sản của nhà nước hoặc của Bảo hiểm lao động.</p>
1 5	<p>勞保生育給付改以簡訊通知取代書面寄送核定函 Q&A Hỏi đáp về vấn đề trợ cấp thai sản của Bảo hiểm lao động (BHLĐ) được sửa đổi thành thông báo qua tin nhắn thay cho việc gửi công văn chấp thuận.</p>	<p>(1) 勞保生育給付核付案件，自何時起改以簡訊通知取代書面寄送核定函？ (1) Bắt đầu từ lúc nào hồ sơ được xét duyệt và đồng ý trợ cấp thai sản của BHLĐ được sửa đổi thành thông báo qua tin nhắn thay cho việc gửi công văn chấp thuận?</p> <p>答：勞保生育給付核付案件自 105 年 6 月 1 日起改以簡訊通知取代書面寄送核定函，自是日起，如被保險</p>

序號	問題	回答
		<p>人所送申請書「通訊方式」欄有填寫行動電話，本局會在生育給付核付的次日以簡訊通知。</p> <p>Đáp: Từ ngày 1/6/2016 hồ sơ được xét duyệt và đồng ý trợ cấp thai sản của BHLĐ được sửa đổi cách thông báo qua tin nhắn thay cho việc gửi công văn chấp thuận, từ ngày này trở về sau, nếu người được bảo hiểm có điền số điện thoại di động vào mục “cách thức liên hệ” trong đơn xin trợ cấp, Cục BHLĐ sẽ nhắn tin thông báo vào ngày thứ 2 sau khi thông qua xét duyệt và đồng ý trợ cấp thai sản BHLĐ.</p> <p>(2) 勞保生育給付申請書如未填寫手機號碼，會以何種方式通知？</p> <p>(2) Nếu đơn xin trợ cấp thai sản BHLĐ không có điền số điện thoại di động thì sẽ được thông báo bằng cách nào?</p> <p>答: 本局已於「勞工保險生育給付申請書及給付收據」的「通訊方式」欄行動電話下方加註「本局核付後以簡訊通知，請務必詳實填寫行動電話」；若申請書未填寫手機號碼，本局仍會以書面寄發核定函。</p> <p>Đáp: Cục BHLĐ đã ghi chú rõ dưới mục “cách thức liên hệ” trong “hồ sơ trợ cấp thai sản BHLĐ và biên lai chi trả” rằng “sau khi cục BHLĐ xét duyệt và cấp trợ cấp sẽ nhắn tin thông báo, nên nhất định phải điền số điện thoại di động một cách chuẩn xác”; nếu đơn xin không điền số điện thoại di động, Cục BHLĐ vẫn sẽ gửi công văn chấp thuận cho bạn.</p> <p>(3) 申請勞保生育給付手續不全須通知補件及核定不給付之案件會不會以簡訊通知？</p> <p>(3) Thông báo bổ sung giấy tờ xin trợ cấp thai sản BHLĐ và hồ sơ không chấp thuận nhận trợ cấp có phải sẽ được thông báo bằng tin nhắn hay không?</p> <p>答: 不會，申請勞保生育給付如手續不全，須通知被保險人或投保單位補送證明文件及核定不給付之案件，仍維持現行作業方式以書面寄送通知或核定函。</p> <p>Đáp: Không, nếu hồ sơ xin trợ cấp thai sản BHLĐ nộp thiếu giấy tờ, cần phải thông báo cho người được bảo hiểm hoặc đơn vị bảo hiểm bổ sung giấy tờ chứng minh và hồ sơ không chấp thuận được nhận trợ cấp, vẫn duy trì phương thức tác nghiệp hiện hành là gửi giấy thông báo hoặc công văn chấp thuận.</p> <p>(4) 勞保生育給付核付後案件以簡訊通知，簡訊內容為何？</p>

序號	問題	回答
		<p>(4) Hồ sơ xin trợ cấp thai sản BHLĐ sau khi được xét duyệt sẽ thông báo qua tin nhắn, nội dung tin nhắn như thế nào?</p> <p>答：簡訊通知內容：「OOO 您好：您所請之勞保生育給付，已於 OOO 年 OO 月 OO 日核定，將於 5 個工作日內匯入您指定之帳戶。勞保局關心您！」。</p> <p>Đáp: Nội dung tin nhắn thông báo: “Chào ông (bà) OOO: Hồ sơ xin trợ cấp thai sản BHLĐ của ông (bà) đã được xét duyệt vào ngày OO tháng OO năm OOOO, tiền trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản do ông (bà) chỉ định trong vòng 5 ngày làm việc. Cục BHLĐ quan tâm bạn!”</p> <p>(5) 為什麼簡訊內容沒有告知可以領取生育給付的金額？要如何知道自己領到多少錢？</p> <p>(5) Tại sao nội dung tin nhắn không cho biết số tiền trợ cấp thai sản được lãnh? Làm thế nào để biết mình được lãnh bao nhiêu tiền?</p> <p>答：因涉及個資，簡訊內容不會告知申請人可領取之給付金額，請於收到簡訊後約 5 個工作日內至其指定之金融機構帳戶查詢金額。如確實需要補發書面核定函，索取方式詳見第(6)題。</p> <p>Đáp: Vì liên quan đến tư liệu cá nhân, nội dung tin nhắn sẽ không báo cho người xin trợ cấp nhận được số tiền trợ cấp là bao nhiêu, hãy kiểm tra tài khoản mà bạn chỉ định sau khi bạn nhận được tin nhắn khoảng 5 ngày làm việc để biết được số tiền trợ cấp. Nếu có nhu cầu cấp lại công văn chấp thuận thì hãy tham khảo câu số 6.</p> <p>(6) 被保險人如有申請其他生育補助或給付需要，須補發書面核定函，應如何索取？</p> <p>(6) Nếu người được bảo hiểm cần nộp đơn xin các trợ cấp thai sản hoặc trợ cấp khác, cần được cấp lại công văn chấp, vậy phải làm thủ tục như thế nào?</p> <p>答：</p> <p>Đáp:</p> <p>1.請於接到簡訊後另向本局普通事故給付組保險收支科索取，電話(02)23961266 轉分機 2212。</p> <p>1.Sau khi nhận được tin nhắn hãy đến Ban thu chi bảo hiểm Nhóm trợ cấp tai nạn thông thường của cục BHLĐ để xin cấp phát công văn chấp thuận. Số điện thoại (02)23961266 chuyển số máy lẻ 2212.</p> <p>2.持「自然人憑證」或「健保卡卡號+戶口名簿戶號」</p>

序號	問題	回答
		<p>利用本局網站之「個人網路申報及查詢作業」，選擇「查詢作業」/「請領資料查詢」/「勞保給付」，如案件已審查核定完成，即可點選「核定函補印」自行下載。</p> <p>2. Dùng “Thẻ chứng nhận thẻ nhân” hay “Số thẻ BHYT+Số hộ khẩu”, truy cập website “Khai báo cá nhân và tra cứu trực tuyến” của Cục BHLĐ, chọn “Tra cứu”/ “Tra cứu thông tin xin trợ cấp”/ “Trợ cấp BHLĐ”, nếu hồ sơ đã được xét duyệt thì có thể bấm mục “In bổ sung công văn chấp thuận” tự tải xuống.</p> <p>(7) 申請勞保生育給付手續完備者，會在何時領到？ (7) Người hoàn thành thủ tục xin trợ cấp thai sản của BHLĐ, khi nào thì được lãnh tiền trợ cấp?</p> <p>答：申請手續完備經審查應予發給者，本局會於收到申請書之日起 10 個工作日內核付，並於核付後約 5 個工作日內匯入申請人所指定之國內金融機構帳戶。 Đáp: Hồ sơ xin trợ cấp nộp đầy đủ giấy tờ được thông qua thẩm xét và duyệt trợ cấp, Cục BHLĐ sẽ xét duyệt và cấp trợ cấp trong vòng 10 ngày làm việc ngay sau ngày nhận hồ sơ, và sau khi xét duyệt trợ cấp sẽ chuyển tiền trợ cấp vào tài khoản ngân hàng trong nước do người xin trợ cấp chỉ định trong vòng 5 ngày làm việc.</p> <p>(8) 已經寄出生育給付申請書，要如何查詢勞保局有沒有收到及處理進度？ (8) Đã gửi hồ sơ xin trợ cấp thai sản của BHLĐ, làm thế nào để tra cứu Cục BHLĐ có nhận được hay không và tiến độ xử lý?</p> <p>答： Đáp:</p> <p>1.請於上班時間 8:30-17:30 電洽本局普通事故給付組生育給付科查詢，電話(02)23961266 轉分機 2866。 1.Hãy gọi điện thoại cho Bộ phận Trợ cấp thai sản của Nhóm trợ cấp Tai nạn thông thường thuộc cục BHLĐ để tra cứu trong giờ làm việc từ 8:30-17:30, số điện thoại (02)23961266 chuyển số máy lẻ 2866.</p> <p>2.至勞保局總局及各地辦事處臨櫃查詢。 2.Đến Tổng cục BHLĐ và các quầy tại văn phòng làm việc tại các địa phương tra cứu.</p> <p>3.持「自然人憑證」或「健保卡卡號+戶口名簿戶號」利用本局網站之「個人網路申報及查詢作業」，選擇</p>

序號	問題	回答
		<p>「查詢作業」/「請領資料查詢」/「勞保給付」查詢。</p> <p>3. Dùng “Thẻ chứng nhận thẻ nhân” hay “Số thẻ BHYT+Số hộ khẩu”, truy cập vào website “Khai báo cá nhân và tra cứu trực tuyến” của Cục BHLĐ, chọn “Tra cứu”/ “Tra cứu thông tin xin lãnh trợ cấp”/ “Trợ cấp BHLĐ” để tra cứu.</p>
1 6	<p>透過戶政事務所通報申請勞保生育給付（一站式便民服務）相關 Q&A</p> <p>Hỏi đáp liên quan về việc thông báo xin trợ cấp thai sản của BHLĐ thông qua Phòng hộ tịch (Phương thức một trạm phục vụ tiện lợi cho dân)</p>	<p>(1) 「一站式便民服務」是什麼時候開始實施？</p> <p>(1) “Phương thức một trạm phục vụ tiện lợi cho dân” bắt đầu được áp dụng từ khi nào?</p> <p>答：自 107 年 7 月 16 日實施。</p> <p>Đáp: Áp dụng từ ngày 16/7/2018</p> <p>(2)如何透過戶政事務所通報申請勞保生育給付？</p> <p>(2) Làm thế nào để thông báo xin trợ cấp thai sản của BHLĐ thông qua Phòng hộ tịch?</p> <p>答：</p> <p>Đáp:</p> <p>1.被保險人至戶政事務所辦理子女之出生登記時，僅須備妥本人之國內金融機構或郵局存簿帳戶資料，經戶政事務所人員列印出申請書交由申請人確認資料無誤後簽名或蓋章，一次完成戶籍登記及給付申請。</p> <p>1. Khi người được bảo hiểm đến Phòng hộ tịch làm thủ tục đăng ký khai sinh cho con, chỉ cần chuẩn bị các giấy tờ về tài khoản ngân hàng trong nước hoặc sổ tài khoản bưu điện của mình, nhân viên Phòng hộ tịch sẽ in hồ sơ và đưa cho người xin trợ cấp ký tên hoặc đóng dấu sau khi xác nhận các tư liệu không có sai sót, một lần là hoàn thành đăng ký hộ tịch và xin trợ cấp.</p> <p>2.同時符合勞保或國保生育給付請領條件者，依規定僅得擇一請領(為免選錯給付項目致影響領取給付時程，申請時請務必確認選擇之申請給付項目是否正確)。</p> <p>2.Người phù hợp điều kiện xin trợ cấp thai sản của BHLĐ và cả Bảo hiểm quốc dân (BHQD), theo quy định chỉ có thể chọn lãnh một loại trợ cấp mà thôi (nhằm tránh chọn sai hạng mục trợ cấp gây ảnh hưởng đến thời gian nhận trợ cấp, khi xin trợ cấp cần xác định rõ hạng mục chọn xin trợ cấp có chính xác hay không).</p>

序號	問題	回答
		<p>(3) 勞保女性被保險人分娩可否委託家人至戶政事務所辦理出生登記者，並申請勞保生育給付？</p> <p>(3) Người được bảo hiểm lao động là nữ giới khi sinh con có được ủy quyền người nhà đến Phòng hộ tịch đăng ký khai sinh cho con, đồng thời xin trợ cấp thai sản BHLĐ hay không?</p> <p>答：可以。被保險人可檢具委託書(含被保險人本人之國內金融機構或郵局存簿帳戶)，委託他人代為提出申請。委託書可至內政部戶政司官網或本局全球資訊網下載使用，並於填妥委託書後交由受託人備用。</p> <p>Đáp: Được. Người được bảo hiểm có thể chuẩn bị giấy ủy quyền (bao gồm tài khoản ngân hàng trong nước hoặc số tài khoản bưu điện của người được bảo hiểm), ủy quyền người khác thay mình làm hồ sơ xin trợ cấp. Có thể tải giấy ủy quyền từ trang web chính thức của Vụ Hộ tịch, Bộ Nội chính hoặc trang web Thông tin toàn cầu Cục BHLĐ và giao cho người được ủy quyền sau khi đã điền các thông tin trong giấy ủy quyền.</p> <p>(4) 已透過戶政事務所通報申請勞保生育給付後，是否還需要再填寫申請書件寄送勞保局？</p> <p>(4) Sau khi đã thông báo xin trợ cấp thai sản của BHLĐ thông qua Phòng hộ tịch, có cần phải nộp hồ sơ xin trợ cấp một lần nữa cho Cục BHLĐ hay không?</p> <p>答：不需要，戶政事務所係每日將申請資料通報本局，無需再另行填書面申請文件寄送本局。另透過此管道申請生育給付者皆已完成新生兒出生登記，故亦無需另寄送出生證明到本局。</p> <p>Đáp: Không cần, mỗi ngày Phòng hộ tịch đều thông báo hồ sơ xin trợ cấp cho cục BHLĐ, không cần phải điền đơn gửi lại một lần nữa. Ngoài ra người xin trợ cấp thai sản thông qua kênh này cũng đã hoàn thành đăng ký khai sinh cho trẻ sơ sinh, nên cũng không cần gửi giấy khai sinh cho cục BHLĐ.</p> <p>(5) 已寄出生育給付申請書件或利用網路申請給付成功後，始至戶政事務所辦理出生登記，是否應同時通報申請生育給付？</p>

序號	問題	回答
		<p>(5) Đã gửi hồ sơ xin trợ cấp thai sản hoặc gửi hồ sơ xin trợ cấp qua mạng thành công, khi đến Phòng hộ tịch đăng ký khai sinh, có phải đồng thời phải thông báo xin trợ cấp thai sản hay không?</p> <p>答：不需要，勞保生育給付申請管道多元，擇一方式請領即可，無須重複送件。</p> <p>Đáp: Không cần, xin trợ cấp thai sản của BHLĐ có rất nhiều phương thức, chọn một trong các phương thức xin trợ cấp là được, không cần gửi hồ sơ một lần nữa.</p> <p>(6) 已透過戶政事務所通報申請勞保生育給付後，才發現提供之資料有誤（如申請給付項目、帳號等），應如何更正？</p> <p>(6) Sau khi thông báo xin trợ cấp thai sản của BHLĐ thông qua Phòng hộ tịch thì phát hiện ghi sai tư liệu (như hạng mục xin trợ cấp, số tài khoản), làm thế nào để đính chính?</p> <p>答：</p> <p>Đáp:</p> <p>1. 通報申請當日發現資料有誤，可請戶政事務所人員刪除該筆申請案並重行新增申請資料。</p> <p>1. Phát hiện ghi sai ngay ngày thông báo xin trợ cấp, có thể nhờ nhân viên Phòng hộ tịch hủy bỏ hồ sơ xin trợ cấp này và nộp lại hồ sơ mới.</p> <p>2. 通報申請翌日才發現資料有誤，因申請案已進入勞保局系統，如欲更正申請內容，請另電洽本局普通事故給付組生育給付科承辦人詢問，電話(02)23961266轉分機 2866。</p> <p>2. Phát hiện ghi sai sau ngày thông báo xin trợ cấp, vì hồ sơ đã được đưa vào hệ thống của cục BHLĐ, nếu muốn chỉnh sửa tư liệu thì hãy gọi điện cho nhân viên nhận hồ sơ của Bộ phận trợ cấp thai sản của Nhóm trợ cấp tai nạn thông thường thuộc cục BHLĐ để được tư vấn. Số điện thoại (02)23961266 chuyển số máy lẻ 2866。</p> <p>(7) 被保險人沒有金融機構帳戶或帳戶有被扣押等疑慮者，可否透過戶政事務所通報申請勞保生育給付？</p> <p>(7) Người được bảo hiểm không có tài khoản ngân hàng hoặc tài khoản bị phong tỏa, có thể thông báo xin trợ cấp thai sản của BHLĐ thông qua Phòng hộ tịch hay không?</p>

序號	問題	回答
		<p>答：不可以，因被保險人需另行提供書面說明及其他證明（如法院扣押證明、催繳本金及利息存證信函、金融機構債權人清冊、強制停用信用卡通知書、查封財產通知書……等）送勞保局，無法透過戶政通報系統申請，請改填紙本申請書，並檢附相關證明文件送本局辦理。</p> <p>Đáp: Không được, vì người được bảo hiểm cần phải cung cấp đơn trình bày sự việc và các giấy tờ chứng minh khác (như giấy chứng minh tòa án tịch biên, thư bảo tồn chứng cứ hối thúc trả tiền vốn và tiền lãi, danh sách chủ nợ của ngân hàng, giấy thông báo cưỡng chế ngưng sử dụng thẻ tín dụng, giấy thông báo niêm phong tài sản v.v...) gửi đến cục BHLĐ, không thể thông báo qua hệ thống của Phòng hộ tịch, vui lòng điền đơn xin trợ cấp bằng văn bản giấy tờ, phụ kèm các giấy tờ chứng minh liên quan gửi đến cục BHLĐ.</p> <p>(8)被保險人分娩之胎兒如為死產；或分娩雙胞胎以上，惟其中一胎為死產者，是否可在戶政事務所申請勞保生育給付？</p> <p>(8)Thai nhi chết trong quá trình sanh sản của người được bảo hiểm; hoặc song sanh trở lên, chỉ có một thai chết trong khi sanh, có được xin trợ cấp thai sản tại Phòng hộ tịch hay không?</p> <p>答：不可以，因胎兒如為死產，該案件審核時即無法勾稽到胎兒之出生登記資料，被保險人需另行提供證明文件送勞保局。惟如在國內生產且有自然人憑證者，可登入本局「e化服務系統」線上申請（申辦過程中須同意到「個人化資料自主應用（MyData）平台」下載「出生通報資料」傳送本局），或另填寫生育給付申請書件並檢附相關證明文件（如死產證明書）自行向勞保局申請。</p> <p>Đáp: Không được, vì thai nhi chết trong lúc sinh, khi xét duyệt hồ sơ không thể tra cứu được tài liệu đăng ký khai sinh của thai nhi, người được bảo hiểm phải cung cấp giấy tờ chứng minh gửi đến cục BHLĐ. Còn nếu như người có thể chứng nhận thẻ nhân sinh con trong nước, có thể đăng nhập “Hệ thống dịch vụ số hóa” xin trợ cấp (trong quá trình xin trợ cấp cần đồng ý tải “ Tư</p>

序號	問題	回答
		<p>liệu đăng ký khai sinh” ở “Giao diện ứng dụng tự chủ tư liệu cá nhân hóa (MyData) ” gửi đến cục BHLĐ), hoặc điền hồ sơ xin trợ cấp thai sản và kèm theo các giấy tờ chứng minh liên quan (như giấy chứng minh thai chết lưu) tự làm thủ tục gửi cho cục BHLĐ xin trợ cấp.</p> <p>(9)被保險人為外籍配偶，是否可在戶政事務所申請勞保生育給付？ (9)Người được bảo hiểm là hôn phối nước ngoài, có thể xin trợ cấp thai sản của BHLĐ tại Phòng hộ tịch hay không?</p> <p>答：可以，可使用居留證號碼通報申請，惟戶政人員於辦理新生兒出生登記時，未必會鍵入生母之居留證號碼，或因外籍配偶加保時之證號（如護照號碼）與通報之證號不一定相同等情形，本局有勾稽不到被保險人或新生兒資料之可能，屆時會請被保險人配合補具相關證明文件（如居留證、護照或戶口名簿影本等）。故亦可選擇另填寫生育給付申請書件並檢附居留證、護照及戶口名簿影本送勞保局辦理。</p> <p>Đáp: Được, có thể sử dụng số thẻ cư trú thông báo xin trợ cấp, chỉ có điều nhân viên Phòng hộ tịch khi làm thủ tục đăng ký khai sinh cho trẻ sơ sinh chưa hẳn nhập số thẻ cư trú của người mẹ hoặc do số thẻ mà hôn phối nước ngoài khi tham gia bảo hiểm (như số hộ chiếu) cùng số thẻ khi thông báo giống nhau, nên Cục BHLĐ không tra cứu được tư liệu của được người được bảo hiểm hay của trẻ sơ sinh, lúc đó sẽ mời người được bảo hiểm phối hợp bổ sung các giấy tờ chứng minh liên quan (như bản photo thẻ cư trú, hộ chiếu hoặc hộ khẩu). Do đó cũng có thể chọn cách điền đơn xin trợ cấp thai sản gửi cho Cục BHLĐ kèm theo bản photo thẻ cư trú, hộ chiếu và hộ khẩu.</p> <p>(10)透過戶政事務所通報申請勞保生育給付是否較紙本申請快速？ (10)Có phải khi thông báo xin trợ cấp thai sản của BHLĐ thông qua Phòng hộ tịch sẽ nhanh hơn xin trợ cấp bằng văn bản giấy tờ?</p> <p>答：戶政事務所係每日將申請資料通報本局，相較於一般填寫紙本申請書，須經過郵件投遞、郵務寄送、本局收件、申請書受理鍵錄後再送生育給付科審查等</p>

序號	問題	回答
		<p>流程，約可縮短 2~5 個工作日（如須補正、查證等作業之案件，所需工作日另計）。</p> <p>Đáp: Mỗi ngày Phòng hộ tịch đều thông báo hồ sơ xin trợ cấp cho Cục BHLĐ, so với nộp hồ sơ bằng văn bản giấy tờ cần phải có thời gian gửi hồ sơ qua bưu điện, bưu điện đưa thư, Cục BHLĐ nhận hồ sơ, hồ sơ sau khi thụ lý nhập dữ liệu vào máy tính sẽ được chuyển đến Bộ phận trợ cấp thai sản thẩm xét, có thể rút ngắn 2-5 ngày làm việc (nếu trường hợp cần phải điều chỉnh, kiểm chứng, số ngày làm việc sẽ thay đổi tùy theo trường hợp).</p>
1 7	<p>勞保生育給付個人線上申辦作業相關 Q&A</p> <p>Hỏi đáp về quy trình làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản theo chế độ bảo hiểm lao động</p>	<p>(1)勞保生育給付個人線上申辦作業是什麼時候開始上線？</p> <p>(1)Hỏi: Làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản theo chế độ bảo hiểm lao động bắt đầu thực thi từ khi nào?</p> <p>答：自 104 年 1 月 27 日開始上線。</p> <p>Đáp: Bắt đầu thực thi từ 27/01/2015</p> <p>(2)如何利用網路申辦勞保生育給付？</p> <p>(2)Hỏi: Cách làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản theo chế độ bảo hiểm lao động như thế nào?</p> <p>答：請於勞保局全球資訊網「線上申辦」/「個人申報及查詢」，將內政部核發之自然人憑證插入讀卡機，鍵入密碼、身分證號及出生日期登入「個人網路申報及查詢作業」後，選擇「申辦作業」/「勞保生育給付申辦」功能，即可開始鍵入申請資料。</p> <p>Đáp: Vui lòng đăng nhập trang web thông tin toàn cầu của Cục Bảo hiểm Lao động theo thứ tự các mục như sau: “Làm thủ tục trực tuyến/ “Khai báo và tra cứu cá nhân”, cắm thẻ định danh cá nhân do Bộ Nội chính cấp vào máy đọc thẻ, nhập mật khẩu, số giấy tờ tùy thân và ngày sinh, sau khi đăng nhập vào “Tác nghiệp khai báo và tra cứu cá nhân trực tuyến”, tiếp tục chọn chức năng “Làm thủ tục xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động”, là có thể bắt đầu nhập các thông tin liên quan để làm thủ tục.</p> <p>※申辦時如出現網站無法登入、申請資料無法鍵入成功等系統問題，請撥打(02)23961266 轉分機 3486、3487、3488 或 3489；如係操作方式諮詢，請轉分機 1460、1468。</p> <p>※Khi làm thủ tục trực tuyến nếu hệ thống xuất hiện những vấn đề như không đăng nhập được, không thể nhập dữ liệu thành công, v.v..., vui lòng liên hệ số máy (02)23961266 chuyển máy lẻ 3486, 3487, 3488 hoặc</p>

序號	問題	回答
		<p>3489; nếu muốn tư vấn về cách thao tác, vui lòng chuyên máy lẻ 1460, 1468.</p> <p>(3)透過網路申辦勞保生育給付成功後，是否還須另寄申請書件或補送出生證明書等附件到勞保局？</p> <p>(3)Hỏi: Sau khi làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động thành công, có cần gửi bổ sung đơn xin bằng văn bản hoặc chứng nhận khai sinh cho Cục Bảo hiểm Lao động hay không?</p> <p>答:不需要。網路或書面申請只要選擇一項辦理即可，已完成網路申辦之被保險人，即無需再另寄申請書件到本局，如重複送件因須併案審查，反而會增加核付的時間。另已經完成新生兒出生登記者，或在國內生產，於線上申辦時同意到「個人化資料自主應用（MyData）平台」下載「出生通報資料」（包含活產及死產）傳送本局者，即不需另寄送出生證明書或死產證明書到本局。</p> <p>Đáp: Không cần, chỉ cần chọn một trong hai cách gồm làm thủ tục qua mạng internet hoặc nộp hồ sơ trực tiếp, người được bảo hiểm nếu đã hoàn thành làm thủ tục trực tuyến xin hưởng bảo hiểm thai sản, thì không cần phải gửi mẫu đơn xin bằng văn bản đến Cục Bảo hiểm Lao động nữa, nếu gửi trùng lặp theo cả hai cách thì sẽ phải gộp chung thành một để tiến hành xác minh, ngược lại sẽ làm kéo dài thêm thời gian thẩm duyệt. Ngoài ra trường hợp đã hoàn thành đăng ký khai sinh cho trẻ sơ sinh, hoặc sinh sản ở trong nước, khi làm thủ tục khai báo trực tuyến đồng ý truy cập vào nền tảng “Ứng dụng dữ liệu cá nhân hóa” (MyData) để tải về “Thông tin thông báo khai sinh” (gồm cả trường hợp trẻ sinh ra còn sống hoặc là thai lưu) gửi cho Cục Bảo hiểm Lao động, thì không cần phải gửi thêm chứng nhận khai sinh hoặc giấy chứng tử bằng văn bản cho Cục Bảo hiểm Lao động nữa.</p> <p>(4)投保單位是否也可以透過單位憑證，在勞保局網站為被保險人申辦勞保生育給付？</p> <p>(4)Hỏi: Đơn vị tham gia bảo hiểm có thể sử dụng mã số định danh của đơn vị, để lên website Cục Bảo hiểm Lao động làm thủ tục xin hưởng trợ cấp thai sản cho người được bảo hiểm hay không?</p> <p>答:可以，相關作業請詳見勞保生育給付委託投保單位線上申辦作業相關 Q&A</p> <p>Đáp: Được, vui lòng tham khảo nội dung hỏi đáp về tác nghiệp xin làm thủ tục trực tuyến của đơn vị đóng bảo</p>

序號	問題	回答
		<p>hiểm được ủy thác làm thủ tục xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động để tìm hiểu quy trình liên quan.</p> <p>(5)被保險人利用網路申辦勞保生育給付，如何知道該申請案件已鍵入成功？</p> <p>(5)Hỏi: Người được bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản, làm thế nào để biết được hồ sơ xin đã nhập dữ liệu thành công?</p> <p>答: 被保險人在鍵入完成進行「確認」後，系統會出現提示「申辦作業成功」的訊息，並受理產生 1 筆受理編號，即表示案件已申辦成功。</p> <p>Đáp: Sau khi người được bảo hiểm hoàn thành nhập dữ liệu và bấm “Xác nhận”, hệ thống sẽ hiển thị dòng chữ “Đã làm thủ tục thành công”, và sẽ cấp cho một mã số, như vậy là hồ sơ xin đã hoàn tất thành công.</p> <p>(6)若被保險人表示已利用網路申辦，而勞保局卻查無其申辦資料該如何處理？</p> <p>(6)Hỏi: Trong trường hợp người được bảo hiểm cho biết đã làm thủ tục trực tuyến, nhưng Cục Bảo hiểm Lao động kiểm tra không thấy có dữ liệu thì phải xử lý như thế nào?</p> <p>答: 請於上班時間 8:30-17:30 電洽本局普通事故給付組生育給付科(02)23961266 轉分機 1468 或 1460 查詢。</p> <p>Đáp: Trong giờ làm việc từ 8:30 đến 17:30, vui lòng liên hệ với Phòng Trợ cấp thai sản của Nhóm trợ cấp Tai nạn thông thường, Cục Bảo hiểm Lao động, theo số máy (02)23961266 chuyên máy lẻ 1468 hoặc 1460 để tra cứu.</p> <p>(7)被保險人於線上申辦勞保生育給付完成後，才發現資料鍵入錯誤（如給付申請項目、帳號等）欲更正或欲撤回申請時，應如何處理？</p> <p>(7)Hỏi: Người được bảo hiểm sau khi đã hoàn thành thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động mới phát hiện nhập sai dữ liệu (ví dụ như hạng mục xin trợ cấp, số tài khoản, v.v...) nếu muốn chỉnh sửa thông tin hoặc hủy hồ sơ xin xin hưởng trợ cấp thì phải làm thế nào?</p> <p>答:</p> <p>Đáp:</p> <p>1. 申請資料鍵入當日發現資料鍵入錯誤時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「修改」按鈕，進入系統後即可更正資料內容。</p>

序號	問題	回答
		<p>1. Nếu phát hiện nhập sai vào đúng ngày nhập dữ liệu, có thể đăng nhập lại vào phần tác nghiệp thủ tục trực tuyến xin hưởng bảo hiểm thai sản, bấm chọn mục “Sửa đổi” thuộc phần tra cứu dữ liệu, là có thể vào hệ thống để cập nhật sửa đổi nội dung.</p> <p>2. 申請資料鍵入當日即欲撤回申請時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「刪除」按鈕，即可將該筆案件刪除。</p> <p>2. Nếu muốn hủy hồ sơ xin lĩnh trợ cấp vào đúng ngày nhập dữ liệu, có thể đăng nhập lại vào phần tác nghiệp thủ tục trực tuyến xin hưởng bảo hiểm thai sản, bấm chọn mục “Xóa” thuộc phần tra cứu dữ liệu, là có thể xóa hồ sơ xin hưởng trợ cấp đó.</p> <p>3. 申請資料鍵入翌日以後才發現資料鍵入錯誤，因案件已進入審核程序，如欲更正申請內容，請另電洽本局普通事故給付組生育給付科承辦人詢問，電話(02)23961266 轉分機 2866。</p> <p>3. Nếu kể từ ngày hôm sau của ngày nhập dữ liệu trở đi mới phát hiện nhập sai dữ liệu, do hồ sơ đã chuyển sang giai đoạn thẩm duyệt, nếu muốn sửa đổi dữ liệu, vui lòng liên hệ với nhân viên phụ trách của Phòng Trợ cấp thai sản của Nhóm trợ cấp Tai nạn thông thường. Cục Bảo hiểm Lao động, theo số điện thoại (02)23961266 chuyển số máy lẻ 2866 để được hướng dẫn.</p> <p>(8) 已寄出生育給付申請書件或透過戶政事務所通報申請成功後，是否還需透過網路線上申辦勞保生育給付？</p> <p>(8) Hỏi: Đã gửi hồ sơ xin hưởng trợ cấp thai sản bằng văn bản hoặc được Văn phòng Hộ tịch thông báo và đã làm hồ sơ xin thanh toán thành công, thì có cần phải làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động nữa không?</p> <p>答: 不需要，勞保生育給付申請管道多元，擇一方式請領即可，無須重複送件，如重複送件因須併案審查，反而會增加核付的時間。</p> <p>Đáp: Không cần, có nhiều cách xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động khác nhau, chỉ cần chọn 1 cách là được, không cần phải gửi hồ sơ trùng lặp theo nhiều cách, nếu gửi trùng lặp sẽ phải gộp chung làm một để tiến hành xác minh, ngược lại sẽ làm kéo dài thêm thời gian thẩm duyệt.</p>

序號	問題	回答
		<p>(9)被保險人帳戶有被扣押疑慮或給付款項欲匯入國外金融機構帳戶者，可否於網路申辦勞保生育給付？</p> <p>(9)Nếu lo ngại tài khoản của người được bảo hiểm bị tịch biên hoặc muốn chuyển khoản trợ cấp được lĩnh vào tài khoản thuộc đơn vị tài chính nước ngoài, thì có thể làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động được không?</p> <p>答：不可以。本局已全面採用迅速、安全的金融機構媒體轉帳方式，將給付款直接匯入申請人指定之國內金融機構或郵局帳戶，所以使用網路申辦生育給付時，會要求鍵入國內金融機構帳戶資料，未鍵入者即無法申辦成功，如果被保險人有其他因素無法將給付款匯入國內金融機構或郵局的帳戶時，請改填紙本申請書，並檢附相關證明文件送本局辦理。</p> <p>Đáp: Không được. Cục Bảo hiểm Lao động hoàn toàn áp dụng phương thức chuyển khoản thông qua kênh của các cơ quan tài chính nhanh chóng, an toàn; theo đó khoản trợ cấp được chi trả sẽ được chuyển thẳng vào tài khoản thuộc đơn vị tài chính hoặc bưu điện trong nước do người xin hưởng trợ cấp chỉ định. Vì vậy khi làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản, sẽ yêu cầu nhập thông tin tài khoản của đơn vị tài chính trong nước, nếu không nhập sẽ không thể làm thủ tục xin thanh toán thành công, nếu có lý do khác khiến tài khoản tại đơn vị tài chính hoặc bưu điện trong nước của người được bảo hiểm không thể nhận chuyển khoản, vui lòng chuyển sang làm thủ tục bằng mẫu đơn xin bằng văn bản, đồng thời gửi kèm các giấy tờ xác nhận kèm theo cho Cục Bảo hiểm Lao động để xin làm thủ tục.</p> <p>(10)透過網路申辦生育給付是否較紙本申請快速？</p> <p>(10)Hỏi: Làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động có phải sẽ nhanh hơn so với làm hồ sơ xin bằng văn bản?</p> <p>答：使用網路申辦勞保生育給付成功後，系統即直接受理產生受理編號，並於翌日產生相關申請書件送生育給付科審查，相較於一般填寫紙本申請書，須經過郵件投遞、郵務寄送、本局收件、申請書受理鍵錄後再送生育給付科審查等流程，約可縮短 3~5 個工作日。(如須補正、查證等作業之案件，所需工作日另計。)</p> <p>Đáp: Sau khi thành công làm thủ tục trực tuyến xin thanh toán bảo hiểm thai sản, hệ thống sẽ thụ lý hồ sơ trực tiếp và cấp một mã số tiếp nhận hồ sơ, vào ngày hôm sau sẽ tự động tạo lập mẫu đơn liên quan gửi cho Phòng xin</p>

序號	問題	回答
		<p>hưởng trợ cấp thai sản xác minh, nếu so sánh với cách nộp hồ sơ xin hưởng trợ cấp bằng văn bản, phải trải qua quy trình gồm: mang đi gửi, bưu điện tiến hành chuyển thư từ, Cục Bảo hiểm Lao động nhận thư, sau khi thụ lý và lập hồ sơ thì mới tiếp tục chuyển cho Phòng xin hưởng trợ cấp thai sản xác minh, thì thủ tục xin trực tuyến có thể rút ngắn khoảng 3~5 ngày làm việc. (Đối với những hồ sơ phải bổ sung giấy tờ, phải kiểm chứng xác minh, thì số ngày làm việc sẽ còn phải cộng thêm.)</p> <p>(11)透過網路申辦有無時間限制? (11)Hỏi: Làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản có sự hạn chế về giờ giấc hay không?</p> <p>答: 沒有時間限制, 被保險人全日 24 小時均可登入本局網站進行線上申辦作業。 Đáp: Không hạn chế về giờ giấc, 24/24 giờ người được bảo hiểm đều có thể đăng nhập vào website Cục Bảo hiểm Lao động để làm thủ tục trực tuyến.</p> <p>(12)透過網路申辦生育給付, 資料有無外洩可能? (12)Hỏi: Làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản, có khả năng bị rò rỉ dữ liệu hay không?</p> <p>答: 本局網站採 SSL 加密傳輸機制, 被保險人敏感性資料欄位亦予以加密儲存。 Đáp: Website của Cục Bảo hiểm Lao động áp dụng cơ chế truyền dữ liệu mã hóa SSL, các trường dữ liệu nhạy cảm của người được bảo hiểm đều được lưu trữ dưới dạng mã hóa.</p>
1 8	<p>勞保生育給付委託投保單位線上申辦作業相關 Q&A Hỏi và đáp về việc làm thủ tục trực tuyến của đơn vị đóng bảo hiểm được ủy thác xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động</p>	<p>(1)勞保生育給付委託投保單位線上申辦作業是什麼時候開始上線? (1)Hỏi: Việc làm thủ tục trực tuyến của đơn vị đóng bảo hiểm được ủy thác xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động bắt đầu thực thi từ khi nào?</p> <p>答: 自 108 年 11 月 18 日開始上線。 Đáp: Bắt đầu thực thi từ 18/11/2019</p> <p>(2)投保單位為所屬被保險人線上申辦勞保生育給付時, 需另上傳什麼證明文件? 檔案格式是否有設限? (2)Hỏi: Khi đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động cho người được bảo hiểm, có cần phải gửi giấy tờ chứng minh gì không? Có hạn chế về định dạng file hay không?</p> <p>答:</p>

序號	問題	回答
		<p>Đáp:</p> <p>1.投保單位為所屬被保險人線上申辦勞保生育給付，應先備妥被保險人同意由投保單位為其申辦勞保生育給付之「同意書」(空白書表下載)，並於申辦時將「同意書」電子檔上傳至本局。</p> <p>1. Khi đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động cho người được bảo hiểm của mình, phải chuẩn bị trước “Bản cam kết” (tải về mẫu đơn) mà người được bảo hiểm đồng ý giao cho đơn vị đóng bảo hiểm đứng ra làm thủ tục xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động, và khi làm thủ tục xin lĩnh trợ cấp phải gửi “Bản cam kết” bằng file điện tử cho Cục Bảo hiểm Lao động.</p> <p>2. 為避免因表格格式不符須補正手續致延誤給付核付時間，請下載本局制式表格填寫，並請被保險人簽名或蓋章及浮貼本人之存摺封面影本。</p> <p>2. Để tránh tình trạng do định dạng mẫu đơn không phù hợp dẫn đến phải bổ sung giấy tờ khiến thời gian thẩm duyệt bị kéo dài hơn, vui lòng tải về và điền theo đúng mẫu đơn quy định của Cục Bảo hiểm Lao động, yêu cầu người được bảo hiểm ký tên hoặc đóng dấu và dán nổi bản copy sổ tài khoản ngân hàng lên trên tờ đơn.</p> <p>3. 因 JPEG、GIF、TIFF 等檔案格式，其內容及檔案大小都可能輕易被修改，為維持文件之完整性及安全性，「同意書」電子檔限上傳 PDF 格式。</p> <p>3. Các định dạng file gồm JPEG, GIF, TIFF đều dễ bị chỉnh sửa nội dung và dung lượng file, để đảm bảo tính nguyên vẹn và độ an toàn cho hồ sơ giấy tờ, quy định file điện tử “Bản cam kết” phải là định dạng PDF.</p> <p>(3)投保單位應如何使用網路為所屬被保險人申辦勞保生育給付？</p> <p>(3)Hỏi: Đơn vị đóng bảo hiểm phải làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động cho người được bảo hiểm của mình như thế nào?</p> <p>答：投保單位使用網路申辦勞保生育給付的步驟如下：</p> <p>Đáp: Đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động theo các bước như sau:</p> <p>1. 步驟 1：投保單位初次使用網路申辦勞保生育給付功能者，應先由單位之授權管理者至勞保局全球資訊</p>

序號	問題	回答
		<p>網 e 化服務系統/「憑證註冊與指派作業」/「指派作業」/「授權指派作業」, 新增投保單位經辦人之「勞保生育給付申辦」權限。</p> <p>1. Bước 1: Nếu đơn vị đóng bảo hiểm lần đầu sử dụng chức năng làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động, trước hết phải do người quản lý được ủy quyền của đơn vị truy cập vào hệ thống dịch vụ điện tử hóa thuộc mạng thông tin toàn cầu Cục Bảo hiểm Lao động để tăng thêm quyền hạn “Làm thủ tục xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động” cho người phụ trách làm thủ tục thuộc đơn vị đóng bảo hiểm theo các bước thứ tự như sau: “Tác nghiệp đăng ký mã định danh và giao việc”/ “Tác nghiệp giao việc”/ “Tác nghiệp giao việc theo ủy quyền”.</p> <p>2. 步驟 2: 請被保險人出具同意由投保單位為其申辦勞保生育給付之「同意書」, 並將「同意書」存成 PDF 格式之電子檔案。</p> <p>2. Bước 2: Yêu cầu người được bảo hiểm nộp “Bản cam kết” đồng ý giao cho đơn vị đóng bảo hiểm đứng ra làm thủ tục xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động, và lưu “Bản cam kết” dưới dạng file điện tử có định dạng PDF.</p> <p>3. 步驟 3: 經投保單位授權指派使用網路申辦勞保生育給付之經辦人以其本人之自然人憑證登入「投保單位網路申報及查詢作業」, 選擇「給付申辦作業」/「勞保生育給付申辦」, 即可開始進入申辦程序。</p> <p>3. Bước 3: Do người phụ trách làm thủ tục được đơn vị đóng bảo hiểm ủy quyền giao cho làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động sử dụng mã số định danh cá nhân của bản thân để đăng nhập vào “Tác nghiệp khai báo và tra cứu cá nhân trực tuyến”, sau đó lần lượt bấm chọn theo thứ tự gồm: “Tác nghiệp xin lĩnh trợ cấp”/ “Làm thủ tục xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm y tế”, là có thể bắt đầu quy trình xin lĩnh.</p> <p>※申辦時如出現網站無法登入、申請資料無法鍵入成功等系統問題, 請撥打(02)23961266 轉分機 3486、3487、3488 或 3489; 如係操作方式諮詢, 請轉分機 1460、1468。</p> <p>※Khi làm thủ tục trực tuyến nếu hệ thống xuất hiện những vấn đề như không đăng nhập được, không thể nhập dữ liệu thành công, v.v..., vui lòng liên hệ số máy (02)23961266 chuyển máy lẻ 3486, 3487, 3488 hoặc 3489; nếu muốn tư vấn về cách thao tác, vui lòng chuyển</p>

序號	問題	回答
		<p>máy lẻ 1460, 1468.</p> <p>(4)投保單位於線上申辦勞保生育給付成功後，是否還須另寄申請書件或補送出生證明書等附件到勞保局？</p> <p>(4)Hỏi: sau khi đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động thành công, có cần gửi bổ sung đơn xin bằng văn bản hoặc chứng nhận khai sinh cho Cục Bảo hiểm Lao động hay không?</p> <p>答:不需要，網路或書面申請只要選擇一項辦理即可，已完成網路申辦之被保險人，即無需再另寄申請書件到本局，如重複送件因須併案審查，反而會增加核付的時間。另已經完成新生兒出生登記的人，亦不需要另寄送出生證明書到本局；但如果沒有辦理出生登記的人，本局會在收件後另以書面通知補送。</p> <p>Đáp: Không cần, chỉ cần chọn một trong hai cách gồm làm thủ tục qua mạng internet hoặc nộp hồ sơ trực tiếp, người được bảo hiểm nếu đã hoàn thành làm thủ tục trực tuyến xin hưởng bảo hiểm thai sản, thì không cần phải gửi mẫu đơn xin bằng văn bản đến Cục Bảo hiểm Lao động nữa, nếu gửi trùng lặp theo cả hai cách thì sẽ phải gộp chung thành một đề tiến hành xác minh, ngược lại sẽ làm kéo dài thêm thời gian thẩm duyệt. Ngoài ra trường hợp đã hoàn thành đăng ký khai sinh cho trẻ sơ sinh, cũng không cần phải gửi chứng nhận khai sinh cho Cục Bảo hiểm Lao động; nhưng với trường hợp chưa làm thủ tục đăng ký khai sinh, Cục Bảo hiểm Lao động sau khi nhận được hồ sơ sẽ có văn bản thông báo yêu cầu nộp bổ sung.</p> <p>(5)投保單位透過網路申辦勞保生育給付，如何知道該申請案件已申辦成功？</p> <p>(5)Hỏi: Đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động, làm thế nào để biết được hồ sơ xin lĩnh trợ cấp đã hoàn tất thành công?</p> <p>答:於鍵入完成進行「確認」後，系統會出現申辦成功畫面，並受理產生 1 筆受理編號，即表示案件已申辦成功。</p> <p>Đáp: Sau khi hoàn thành nhập dữ liệu và bấm “Xác nhận”, hệ thống sẽ hiển thị đã làm thủ tục thành công”, và sẽ cấp cho một mã số, như vậy là hồ sơ xin lĩnh trợ cấp đã hoàn tất thành công.</p> <p>(6)投保單位於線上申辦勞保生育給付完成後，才發</p>

序號	問題	回答
		<p>現資料鍵入錯誤（如子女出生日期、帳號等）欲更正或欲撤回申請時，應如何處理？</p> <p>(6)Hỏi: Đơn vị đóng bảo hiểm sau khi đã hoàn thành thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động mới phát hiện nhập sai dữ liệu (ví dụ như ngày sinh của con cái, số tài khoản, v.v...) nếu muốn chỉnh sửa thông tin hoặc hủy hồ sơ xin lĩnh trợ cấp thì phải làm thế nào?</p> <p>答：</p> <p>Đáp:</p> <p>1. 申請資料鍵入當日發現資料鍵入錯誤時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「修改」按鈕，進入系統後即可更正資料內容。</p> <p>1. Nếu phát hiện nhập sai vào đúng ngày nhập dữ liệu, có thể đăng nhập lại vào phần tác nghiệp thủ tục trực tuyến xin hưởng bảo hiểm thai sản, bấm chọn mục “Sửa đổi” thuộc phần tra cứu dữ liệu, là có thể vào hệ thống để cập nhật sửa đổi nội dung.</p> <p>2. 申請資料鍵入當日即欲撤回申請時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「刪除」按鈕，即可將該筆案件刪除。</p> <p>2. Nếu muốn hủy hồ sơ xin lĩnh trợ cấp vào đúng ngày nhập dữ liệu, có thể đăng nhập lại vào phần tác nghiệp thủ tục trực tuyến xin hưởng bảo hiểm thai sản, bấm chọn mục “Xóa” thuộc phần tra cứu dữ liệu, là có thể xóa hồ sơ xin lĩnh trợ cấp đó.</p> <p>3. 申請資料鍵入翌日以後才發現資料鍵入錯誤或欲撤回申請，因案件已進入審核程序，如欲更正申請內容，請另電洽本局普通事故給付組生育給付科承辦人詢問，電話(02)23961266 轉分機 2866。</p> <p>3. Nếu kể từ ngày hôm sau của ngày nhập dữ liệu trở đi mới phát hiện nhập sai dữ liệu hoặc muốn hủy hồ sơ xin lĩnh trợ cấp, do hồ sơ đã chuyển sang giai đoạn thẩm duyệt, nếu muốn sửa đổi nội dung, vui lòng liên hệ với nhân viên phụ trách của Phòng Trợ cấp thai sản của Nhóm trợ cấp Tai nạn thông thường, Cục Bảo hiểm Lao động, theo số điện thoại (02)23961266 chuyển số máy lẻ 2866 để được hướng dẫn.</p> <p>(7)已寄出生育給付申請書件或透過戶政事務所通報申請成功後，是否還需委託投保單位線上申辦勞保生育給付？</p> <p>(7)Hỏi: Đã gửi hồ sơ xin hưởng trợ cấp thai sản bằng văn bản hoặc được Văn phòng Hộ tịch thông báo và đã làm</p>

序號	問題	回答
		<p>hồ sơ xin thanh toán thành công, thì có cần phải ủy thác cho đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động nữa không?</p> <p>答：不需要，勞保生育給付申請管道多元，擇一方式請領即可，無須重複送件，如重複送件因須併案審查，反而會增加核付的時間。</p> <p>Đáp: Không cần, có nhiều cách xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động khác nhau, chỉ cần chọn 1 cách là được, không cần phải gửi hồ sơ trùng lặp theo nhiều cách, nếu gửi trùng lặp sẽ phải gộp chung làm một để tiến hành xác minh, ngược lại sẽ làm kéo dài thêm thời gian thẩm duyệt.</p> <p>(8)被保險人帳戶有被扣押疑慮或給付款項欲匯入國外金融機構帳戶者，可否委託投保單位代為線上申辦勞保生育給付？</p> <p>(8)Hỏi: Nếu lo ngại tài khoản của người được bảo hiểm bị tịch biên hoặc muốn chuyển khoản trợ cấp được lĩnh vào tài khoản thuộc đơn vị tài chính nước ngoài, thì có thể ủy thác đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động được không?</p> <p>答：不可以。本局已全面採用迅速、安全的金融機構媒體轉帳方式，將給付款直接匯入申請人指定之國內金融機構或郵局帳戶，所以使用網路申辦勞保生育給付時，會要求鍵入國內金融機構帳戶資料，未鍵入者即無法申辦成功。如果被保險人有其他因素無法將給付款匯入金融機構或郵局的帳戶時，請改填紙本申請書，並檢附相關證明文件送本局辦理。</p> <p>Đáp: Không được. Cục Bảo hiểm Lao động hoàn toàn áp dụng phương thức chuyển khoản thông qua kênh của các cơ quan tài chính nhanh chóng, an toàn; theo đó khoản trợ cấp được chi trả sẽ được chuyển thẳng vào tài khoản thuộc đơn vị tài chính hoặc bưu điện trong nước do người xin hưởng trợ cấp chỉ định. Vì vậy khi làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động, sẽ yêu cầu nhập thông tin tài khoản của đơn vị tài chính trong nước, nếu không nhập sẽ không thể làm thủ tục xin thanh toán thành công. Nếu có lý do khác khiến tài khoản tại đơn vị tài chính hoặc bưu điện trong nước của người được bảo hiểm không thể nhận chuyển khoản, vui lòng chuyển sang xin làm thủ tục bằng mẫu đơn xin bằng văn bản, đồng thời gửi kèm các giấy tờ xác nhận kèm theo cho Cục Bảo hiểm Lao động để xin làm thủ tục.</p>

序號	問題	回答
		<p>(9)被保險人分娩之胎兒如為死產；或分娩雙胞胎以上，惟其中一胎為死產者，可否委託投保單位線上申辦勞保生育給付？</p> <p>(9)Hỏi: Trường hợp thai nhi được người được bảo hiểm sinh ra bị chết lưu, hoặc sinh đôi trở lên nhưng trong đó có một thai bị chết lưu, có thể ủy thác đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động được không?</p> <p>答：不可以，因胎兒如為死產，該案件審核時即無法勾稽到胎兒之出生登記資料，被保險人需另行提供證明文件送本局。因此，無論申請之新生兒為單胎或雙胎以上，只要其中有一胎兒為死產，請另填寫生育給付申請書件並檢附相關證明文件（如死產證明書）自行向本局申請。</p> <p>Đáp: Không được, vì thai chết lưu, khi thẩm duyệt hồ sơ sẽ không thể tích chọn dữ liệu đăng ký khai sinh của thai nhi, người được bảo hiểm phải chuẩn bị hồ sơ giấy tờ liên quan gửi cho Cục Bảo hiểm Lao động. Vì vậy, trẻ sơ sinh thuộc hồ sơ xin trợ cấp bất kể là thai một hay thai đôi trở lên, chỉ cần trong đó có một thai chết lưu, đề nghị phải điền hồ sơ xin hưởng trợ cấp thai sản bằng văn bản và đính kèm các giấy tờ chứng nhận liên quan (như giấy tờ xác nhận thai lưu) để tự làm thủ tục xin lĩnh trợ cấp với Cục Bảo hiểm Lao động.</p> <p>(10)被保險人未於國內設籍（包括外國籍被保險人），可否委託投保單位線上申辦勞保生育給付？</p> <p>(10)Hỏi: Nếu người được bảo hiểm không lập hộ tịch tại Đài Loan (gồm người được bảo hiểm mang quốc tịch nước ngoài), thì có thể ủy thác đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động được không?</p> <p>答：不可以，因被保險人未於國內設籍（包括外國籍被保險人），本局無法透過戶政資料確認被保險人身分，須另檢附居留證及護照影本，以利本局審核給付；又如相關證明文件係於國外製作者，其原文及中譯本需經我國駐外單位驗證。請另填寫生育給付申請書件並檢附相關證明文件自行向本局申請。</p> <p>Đáp: Không được, vì đối với người được bảo hiểm không lập hộ tịch tại Đài Loan (gồm người được bảo hiểm mang quốc tịch nước ngoài), Cục Bảo hiểm Lao động không thể thông qua dữ liệu hộ chính để xác nhận danh tính của người được bảo hiểm, vì vậy phải gửi kèm bản copy thẻ cư trú và bản copy hộ chiếu để Cục Bảo hiểm Lao động</p>

序號	問題	回答
		<p>có thể xem xét thẩm duyệt hồ sơ xin lĩnh trợ cấp; trong trường hợp giấy tờ xác nhận do nước ngoài cấp, thì bản bằng ngôn ngữ gốc hoặc bản dịch tiếng Trung phải được cơ quan đại diện của Đài Loan tại nước ngoài chứng thực. Vui lòng điền hồ sơ xin hưởng trợ cấp thai sản bằng văn bản và đính kèm các giấy tờ chứng nhận liên quan để tự làm thủ tục xin lĩnh trợ cấp với Cục Bảo hiểm Lao động.</p> <p>(11)投保單位透過網路申辦勞保生育給付是否較紙本申請快速？</p> <p>(11)Hỏi: Đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản bảo hiểm lao động có phải sẽ nhanh hơn so với làm hồ sơ xin bằng văn bản?</p> <p>答: 使用網路申辦勞保生育給付成功後, 系統即直接受理產生受理編號, 並於翌日產生相關申請書件送本局普通事故給付組生育給付科審查, 相較於一般填寫紙本申請書, 須經過郵件投遞、郵務寄送、本局收件、申請書受理鍵錄後再送生育給付科審查等流程, 約可縮短 3~5 個工作日 (如須補正、查證等作業之案件, 所需工作日另計)。</p> <p>Đáp: Sau khi thành công làm thủ tục trực tuyến xin thanh toán bảo hiểm thai sản, hệ thống sẽ thụ lý hồ sơ trực tiếp và cấp một mã số tiếp nhận hồ sơ, vào ngày hôm sau sẽ tự động tạo lập mẫu đơn liên quan gửi cho Phòng Trợ cấp thai sản của Nhóm trợ cấp Tai nạn thông thường xác minh, nếu so sánh với cách nộp hồ sơ xin thanh toán bằng văn bản, phải trải qua quy trình trình gồm mang đi gửi, bưu điện tiến hành chuyên thư từ, Cục Bảo hiểm Lao động nhận thư, sau khi thụ lý và lập hồ sơ thì mới tiếp tục chuyển cho Phòng Trợ cấp thai sản xác minh, thì thủ tục xin trực tuyến có thể rút ngắn khoảng 3~5 ngày làm việc. (Đối với những hồ sơ phải bổ sung giấy tờ, phải kiểm chứng xác minh, thì số ngày làm việc sẽ còn phải cộng thêm.)</p> <p>(12)透過網路申辦有無時間限制？</p> <p>(12)Hỏi: Làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản có sự hạn chế về giờ giấc hay không?</p> <p>答: 沒有時間限制, 投保單位全日 24 小時均可登入本局網站進行線上申辦作業。</p> <p>Đáp: Không hạn chế về giờ giấc, 24/24 giờ người được bảo hiểm đều có thể đăng nhập vào website Cục Bảo hiểm Lao động để làm thủ tục trực tuyến.</p> <p>(13)投保單位透過網路申辦勞保生育給付, 資料有無</p>

序號	問題	回答
		<p>外洩可能？</p> <p>(13)Hỏi: Đơn vị đóng bảo hiểm làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp thai sản, có khả năng bị rò rỉ dữ liệu hay không?</p> <p>答: 本局網站採 SSL 加密傳輸機制, 被保險人敏感性資料欄位亦予以加密儲存。</p> <p>Đáp: Website của Cục Bảo hiểm Lao động áp dụng cơ chế truyền dữ liệu mã hóa SSL, các trường dữ liệu nhạy cảm của người được bảo hiểm đều được lưu trữ dưới dạng mã hóa.</p>